

*А. Калинко,
студентка 5 курса факультета лингвистики и перевода,
Международный гуманитарный университет;
руководитель – канд. филол. наук, доц. Л. Д. Русаков*

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ФУНКЦИЯ ОНИМОВ В ЭССЕ ВИРДЖИНИИ ВУЛЬФ «ТРИ ГИНЕИ»

В творческой сокровищнице известной английской писательницы-модернистки Вирджинии Вульф кроме её известных романов и рассказов важное место занимает публицистика. Отечественному читателю мало известны критические статьи, которые Вульф создавала на протяжении почти всей своей жизни, и практически неизвестны яркие публицистические статьи, в которых писательница выступает как смелый и талантливый мастер полемики. Одна из таких работ – её эссе, носящее название «Три гиней».

Известно, что эссе – литературная форма, небольшой прозаический текст, выражающий подчеркнута индивидуальную точку зрения автора. Задачей эссе является информация или объяснение, а не драматическое изображение или пересказ какой-либо жизненной ситуации. Эссе достигает своей цели с помощью прямого авторского высказывания, для чего не требуется создания ни вымышленных персонажей, ни связующего их сюжета. Основной отличительной особенностью эссе является его краткость [7, с. 31].

Однако эссе Вирджинии Вульф «Три гиней» кратким не назовешь, оно состоит из самого текста (сто шесть страниц ин-кварти), и тридцати четырех страниц приложения и ссылок к тексту. Нам известно, что работа над произведением шла напряженно и драматически. Оно было задумано под другим названием в 1932 году, но основная работа над текстом развернулась в 1936, 1937 и 1938 годах [3, с. 212; 3, с. 327]. Надо сказать, что сама писательница придавала большое значение написанию этого произведения. В дневниковых записях она отметила, что «эта книга, если отнестись к ней всерьез, является знаком эпохи [3, с. 328].

Нас это эссе заинтересовало по целому ряду причин. Во-первых, интересно то, что на русский язык оно до сегодняшнего дня еще не было переведено. Во-вторых, известно, что Вирджиния Вульф – выдающийся стилист, владеющий богатым арсеналом художественных средств, которые неплохо изучены в ее художественной прозе. Но публицистика привлекала исследователей меньше. И, в-третьих, мы заметили, что данное эссе – полемическая публицистика, обладающая ярко выраженными чертами художественности, поэтому мы усмотрели возможность обратить внимание на эти элементы. А поскольку эссе «Три гиней» публицистическое, все имена собственные являются в нем реальными. Возникает интересное противоречие – какую художественную функцию могут выполнять исторические реалии, в данном случае онимы.

Особый интерес возникает, когда узнаешь, что Вирджиния Вульф была феминисткой и данное эссе посвящено борьбе за женские права. Эта тема активно входит в творчество романистки с конца 1920-х годов и, безусловно, оказывается значимой и для ее итоговых произведений. Проблемы женской судьбы, осмысленные в социальном и философском контексте; поиски женщиной своего места в семье, обществе, проблемы брака, воспитания детей, взаимоотношения с мужчиной; вечного единоборства и желанного, но такого трудного союза с ним; жажда самовыражения и препятствия на этом пути – об этом Вульф писала в своих романах, повестях, рассказах [4, с. 283].

Эссе «Три гинеи» написано на, казалось бы, невинный вопрос о том, можно ли предотвратить грядущую войну. Вирджиния Вульф размышляет о просьбе своей подруги, и ее ответ из «письма» превращается в философское рассуждение о том, что женщина могла бы предотвратить войну. Но для этого следует изменить ее роль в обществе. Однако вопрос упирается в ее право на образование. Рассуждение строится на метафорическом выделении каждой женщине трех «гинеи». Одну – на то, чтобы построить женский колледж, другую, чтобы помочь женщинам найти работу. А третью для того, чтобы предотвратить все войны и защитить свободу. Вульф связывает идеи о женском образовании и финансовой независимости женщины, которые уже были важны для нее, с идеей о лучшем обществе [3, с. 283].

Обратившись к эссе «Три гинеи», мы увидели, что оно – кладезь ономастикона. Оно насыщено именами собственными реальных людей, городов, исторических достопримечательностей, учебных заведений.

Ономастика – это целое направление лингвистических исследований, посвященное именам, названиям, наименованиям. Всестороннее изучение ономастического материала предполагает рассмотрение его в тех аспектах и теми научными методами, которыми располагает современное языкознание во всей совокупности своих направлений и школ.

Ономастика как лингвистическая наука занимается изучением сущности собственных имен, их функциональной специфики, возникновения, развития, их связи со всеми уровнями, или ярусами, языка, теоретическим и практическим значением самой ономастической науки, а также ее связей с другими науками [5, с. 28].

Имена собственные – часть языка, демонстрирующая наиболее парадоксальные ситуации, анализ которых должен способствовать возникновению новых, более углубленных общелингвистических концепций. Построение общей теории имён собственных – это выявление общих закономерностей, присущих данной лексической категории, это поиски закономерных свойств имён (онимов), независимо от языка, с которым они связаны или употребляются [2, с. 161].

Проанализировав эссе «Три гинеи», мы выявили, что среди его ономастикона преобладают: имена писателей, например: Mary Kingsley, Jane Austen, Charlotte Bronte, George Eliot; титульные имена, например: Duchess of Devonshire, Lady Palmerston, Lady Melbourne, Lady Holland. Ономастикон представлен именами политиков, например: Pitt, Fox, Burke, Sheridan; названиями должностей, например: The Bishop, Lord Chief Justice, Lord Chancellor, Master of Trinity. Часто встречаются названия университетов и колледжей, например: Eton, Harrow, Oxford, Cambridge [1].

Мы знаем, что каждый оним может реализовывать в языке и в речи равнообъемные и разнонаправленные функции. Называть – это основная лексическая функция любого имени, в том числе и собственного. Эта языковая функция перекрывает собой все прочие функции имен, выделяемые в речи, и всегда им сопутствует. В языке у имен собственных нет своих особых специфических функций. Их основная грамматическая функция – выразить в предложении подлежащее и дополнение, а основная лексическая функция – номинация [6, с. 164]. Но в речи, в зависимости от ситуаций, имена могут, подобно прочим лексическим единицам, выполнять следующие функции:

- 1) коммуникативную (сообщение, репрезентация), когда имя, известное собеседникам, служит основой сообщения;
- 2) апеллятивную (призыв, воздействие);
- 3) экспрессивную (выразительная): обычно в ней выступают имена с широкой известностью, находящиеся на пути превращения в нарицательные;

4) дейктическую (указательная) Нередко произнесение имени сопровождается указанием на объект [7, с. 60].

В результате проведенного анализа мы пришли к следующим выводам:

1. Имена собственные, входящие в структуру данного публицистического произведения, непосредственно связаны с его содержанием.

2. Имена и названия являются неотъемлемым элементом формы данного публицистического произведения, одним из средств, создающих целостный образ феминистического эссе.

3. Имена собственные здесь верны и уместны, они соответствуют духу, идее, целям данного публицистического произведения, служат выражению авторской идеи – борьбе за равноправие женщин.

4. Онимы в эссе представлены практически всеми известными разрядами, однако антропонимическая и топонимическая лексика играет главную роль в произведении Вульф, что обусловлено ее эстетическими и идеологическими особенностями.

5. Из анализа данного произведения видно, что ономастикон состоит из реальных имен собственных. Это не только имена людей, но и названия географических объектов, действующих должностей, учебных заведений, достопримечательностей и т. д.

6. Идея равноправия, которую автор затрагивает на протяжении всего эссе, получает более четкое выражение в связи с употреблением онимов.

7. Процентное соотношение имен собственных по каждой позиции к общему количеству представлено следующим образом: 174 имени собственного на 144 страницы текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Woolf V. Three Guineas [Text] / V. Woolf // Selected Works of Virginia Woolf. – London : Wordsworth Editions Limited, 2005 – pp.781–887. (Notes and References to the text of «Three Guineas» – pp. 889–925).
2. Бондалетов В. Д. Русская ономастика [Текст] / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1983. – 224 с.
3. Вулф В. Дневник писательницы [Текст] / Вирджиния Вулф : [пер. с англ. Л. И. Володарской; предисл. Е. Ю. Гениевой]. – М. : Центр книги ВГБИЛ им. М. И. Рудомино, 2009 – 480 с: ил.
4. Гениева Е. Ю. Два «я» Вирджинии Вульф [Текст] / Е. Ю. Гениева. // Вестник Европы. – 2005. Т. 13–14. – С. 281–286.
5. Горбаневский М. В. Ономастика в художественной литературе: Филологические этюды [Текст] / М. В. Горбаневский. – М. : Изд-во ун-та Дружбы народов, 1988. – 87 с.
6. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного [Текст] / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1973. – 366 с.
7. Фоянкова О. И. Имя собственное в художественном тексте : учеб. пособие [Текст] / О. И. Фоянкова. – Л. : Изд. ЛГУ, 1990. – 104 с.

А. Коренькова,

*студентка 5 курса факультета лингвистики и перевода,
Международный гуманитарный университет;
руководитель – канд. филол. наук, доц. О. А. Мартынюк*

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДОКУМЕНТОВ ВЕНЕЦИАНСКОЙ КОМИССИИ

Европейская Комиссия за демократию через право, более известная по названию города, где она собирается, как Венецианская Комиссия, была образована вскоре после падения Берлинской стены в 1990 году. Она сыграла ключевую роль в принятии восточноевропейскими странами конституций, соответствующих стандартам европейского конституционного наследия.